

## **Ausflüge und Kulturprogramm in Köln** ***Sightseeing and Cultural Programm in Cologne***

Im Folgenden haben finden Sie eine kleine Auswahl für diejenigen, die zwischendurch oder am Sonntag noch Zeit und Lust haben, ein wenig mehr von Köln zu entdecken:

*For those who want to discover a bit more from Cologne, some ideas:*

### **Aussichtsturm – Köln Triangle/ *Observation Tower***

Öffnungszeiten/ *opening hours:*

Montag-Freitag/ *Monday - Friday:* 11-22 Uhr

Wochenende/ *weekend:* 10-22 Uhr

Eintritt/ *entrance fee:* 3,00 €

Adresse/ *adress:*

KölnTriangle und KölnTrianglePanorama

Ottoplatz 1

50679 Köln

Website: <http://www.koelntrianglepanorama.de/>

### **Kölner Seilbahn über den Rhein/ *Cologne Cable Car via the River Rhine:***

Öffnungszeiten/ *opening hours:*

Täglich 10-18 Uhr/ *daily* 10:00 am – 6:00 pm

(Letzte Hin- und Rückfahrt 17:45 Uhr/ *last trip* 5:45 pm)

Eintritt/ *entrance fee:*

Hinfahrt 4,50 €/ *one way*

Hin- und Rückfahrt 6,50 €/ *retourn journey*

Adresse/ *adress:*

Riehler Straße 180

50735 Köln

Website: <http://www.koelner-seilbahn.de/german/index.html>

Flyer: [http://www.koelner-seilbahn.de/downloadRepository/Flyer\\_Seilbahn.pdf](http://www.koelner-seilbahn.de/downloadRepository/Flyer_Seilbahn.pdf)

### **Rautenstrauch-Joest Museum**

Öffnungszeiten/ *opening hours:*

Dienstag - Sonntag/ *tuesday - sunday:* 10:00 - 18:00 Uhr/ *10:00 am – 6 pm*

Donnerstag/ *thursday:* 10:00 - 20:00 Uhr/ *10:00 am – 8:00 pm*

Eintritt/ *entrance fee:*

Einzelticket Dauerausstellung/ *single ticket permanent exhibition:* 7 € (erm./ *red.:* 4,50 €)

Adresse/ *adress:*

Cäcilienstraße 29-33

50667 Köln

Telefon: 0221/ 221 – 31356

[rjm@stadt-koeln.de](mailto:rjm@stadt-koeln.de)

„Wohnen, Glaube, Identität – Themen, die uns Menschen verbinden und bewegen. Auf 3.600 qm Ausstellungsfläche erleben Sie, wie vielfältig die Kulturen der Welt mit diesen Themen agieren.“

*How do people organise their lives in different parts of the world and in different periods? What is the common link between us and other people and their life concepts? The new theme-based exhibition "People in their Worlds" takes visitors on a fascinating and insightful voyage of discovery.*

Website: <http://www.museenkoeln.de/rautenstrauch-joest-museum/default.aspx?s=1>

### **Schiffsrundfahrten/ *Boat Excursions***

Einstündige Panoramafahrten/ *one hour panorama cruises:*

Täglich/ *daily:* 10.30 Uhr/ *10:30 am*, 12.00 Uhr/ *12:00 am*, 13.30 Uhr/ *1:30 pm*, 15.00 Uhr/ *3 pm*, 16.30 Uhr/ *4:30 pm*, 18.00 Uhr/ *6 pm*

Fahrpreis/ *fare* € 9,50

Köln von seiner schönsten Seite - und wir erklären Ihnen an Bord die wichtigsten Sehenswürdigkeiten  
*Pay a visit to the ancient Roman city of Cologne. Take a walk around the picturesque old town and enjoy the best view of the city from a KD ship.*

Die Anlegestelle und das Tickethäuschen befinden sich direkt in der Altstadt auf der Rheinpromenade/  
*The landing stage and the ticket office are located directly in the old city at the boardwalk of the river Rhine*

Website: <http://www.k-d.com/de/home/>

Für weitere Informationen hier die Seite von Köln Tourismus/ *Please find information at the website from the Cologne Tourism Agency*

<http://www.koelntourismus.de/>

### **Hafenrundfahrt/ Cologne Harbour Tour:**

Montag – Freitag/ *Monday – Friday*: 14:00 Uhr/ 2:00 pm

Dauer/ *duration*: 3 Stunden/ 3 hours

Fahrpreis/ *fare*: 18,50 €

Website: [http://www.koeln.de/koeln/freizeit/ausfluege/rheinschiffahrt/koelntourist/grosse\\_koelner\\_hafenrundfahrt\\_696106.html](http://www.koeln.de/koeln/freizeit/ausfluege/rheinschiffahrt/koelntourist/grosse_koelner_hafenrundfahrt_696106.html)

### **Hiwar Chor/ Café Palestine Colonia:**

Ausserdem findet am 27.9. um 18 Uhr ein interessantes Chorkonzert vom Hiwar-Chor aus Stuttgart, geleitet von Saleh Srouji, veranstaltet vom Café Palestine Colonia statt/ *There will be an interesting choral concert from the Hiwar choral from Stuttgart, led from Saleh Srouji, at September, 27, 6:00 pm:*

Kartäuserkirche

Kartäusergasse 7

50678 Köln

Eintritt/ *entrance*: 15 € / 10 € (Schüler & Studenten/ *reduced*)

Vorverkauf/ *presale* über/ *via* Café Palestine Colonia

per Mail an/ *via mail*: [info@cafepalestine-colonia.de](mailto:info@cafepalestine-colonia.de)

oder telefonisch unter/ *via phone*: 02271 / 91673

sowie an der Abendkasse *and directly at the door*

<http://www.cafepalestine-colonia.de/1/termine.htm#32>

### **Festival: Jenseits von Europa XIII – Filme aus Afrika/ *Film Festival „Out of Europe XIII – New films from Africa“***

Festivaltermin/ *festival date*: 18.-28.09.2014

Festivalzentrum/ *main festival venue*: Filmforum im Museum Ludwig, Köln

Schirmherr/ *festival patron* : Dani Kouyaté (Burkina Faso)

Website: <http://www.filme-aus-afrika.de/DE/in-koeln/festival-jenseits-von-europa/2014/>

<http://www.filme-aus-afrika.de/EN/films-from-africa-in-cologne/festival-out-of-europe-new-films-from-africa/2014/>